

PROVISIONAL

S/PV.3286
4 October 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 4 октября 1993 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия)

<u>Члены:</u>	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ДОРАНИ
	Франция	г-н ЛЯМАСУР
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 20 м.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В самом начале заседания мне хотелось бы констатировать присутствие за столом Совета министра по европейским делам Французской Республики Его Превосходительства г-на Алена Лямасура, которого я тепло приветствую от имени Совета.

На нашем предыдущем заседании я объявил, что в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, Совет Безопасности проведет заседание во вторник, 5 октября 1993 года, в 16 ч. 00 м. для принятия решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/26518. Однако оказалось возможным перенести это заседание на сегодня.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОХРАНЕ (СООНО)

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 743 (1992) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26470 И Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины и Хорватии, в которых они просят об участии в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей участвовать в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Сапирбей (Босния и Герцеговина) и г-н Гранич (Хорватия) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я приветствую заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Хорватии Его Превосходительство г-на Мате Гранича в зале Совета Безопасности.

Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

У членов Совета имеется очередной доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии с резолюцией 743 (1992) Совета Безопасности и содержащийся в документах S/26470 и S/26470/Add.1.

Членам Совета также представлен документ S/26518, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Мне также хотелось бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/26464, письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представителя Югославии при Организации Объединенных Наций от 17 сентября 1993 года на имя Генерального секретаря; S/26468, письмо Генерального секретаря от 19 сентября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/26491, письмо Постоянного представителя Хорватии при Организации Объединенных Наций от 24 сентября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/26517, письмо постоянных представителей Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 30 сентября 1993 года на имя Генерального секретаря, которым препровождается текст заявления, опубликованного 30 сентября 1993 года министрами иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности после их встречи с Генеральным секретарем.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Подано 15 голосов за. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 871 (1993).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить после голосования.

Г-н ЛЯМАСУР (Франция) (говорит по-французски): Было нелегко вести переговоры по этому проекту резолюции, поскольку речь шла не об обычном продлении мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Совет должен учитывать обеспокоенность сторон и потребности для проведения новых операций.

В прошлый понедельник Совет заслушал президента Туджмана, который представил на его рассмотрение несколько просьб. Французское правительство понимает разочарованность и беспокойство властей и народа Хорватии. Сейчас Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) почти полтора года находятся в этом регионе, однако политическое положение в Крайне почти совсем не улучшилось. Хорватия все еще сталкивается с проблемой присутствия многочисленных беженцев и перемещенных лиц на своей территории. В то же время мы должны подчеркнуть, что присутствие Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) помогло предотвратить возобновление крупномасштабных сражений, что является их первой задачей; и сражения, несомненно, возобновились бы, если бы голубые каски отсутствовали.

Мог бы Совет как можно полно ответить на просьбы Хорватии, не рискуя пообещать больше, чем он может дать? Это как раз то, что пытался сделать Совет. Резолюция, которую мы только что приняли, устанавливает равновесие между законной озабоченностью правительства Хорватии и средствами, доступными для Совета и СООНО.

Хорватские власти проявили мудрость, поняв, что ожидаемое улучшение положения в Боснии и Герцеговине и проведение в этой стране в конечном итоге крупномасштабной операции по поддержанию мира оказало бы положительное влияние на положение в их собственной стране. Это также позволило бы международному сообществу проявить всеобъемлющий подход к различным стадиям, необходимым для урегулирования конфликтов в бывшей Югославии.

С оперативной точки зрения Генеральный секретарь предложил продлить для Хорватии положения, относящиеся к непосредственной авиационной поддержке, которые уже применяются в Боснии и Герцеговине. Учитывая требования, которые, как нам было сказано, являются чисто техническими, Совет, разумеется, не смог принять решение по этому вопросу сегодня. Однако мы понимаем, что он сможет принять решение на следующей неделе. В этой связи мы отмечаем обязательства перед Советом, взятые на себя странами, которые совместно с нами будут участвовать в обеспечении такой защиты.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас по случаю Вашего избрания на пост Председателя в этом важном месяце. Мы стремимся работать под Вашим мудрым

(Г-ж Олбрайт, Соединенные Штаты)

руководством. Позвольте мне также поздравить Постоянного представителя Венесуэлы за то, как чрезвычайно умело он руководил нами в прошлом месяце, в ходе которого надо было сделать так много.

Соединенные Штаты считают эту акцию по продлению мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) чрезвычайно важной для усилий международного сообщества, направленных на то, чтобы ослабить конфликт в бывшей Югославии, предотвратить его расширение, обеспечить гуманитарную помощь и, самое важное, способствовать принятию достигнутых путем переговоров решений по всем аспектам конфликта.

Хотя сегодня много внимания концентрировалось на операциях СООНО в Хорватии, важно подчеркнуть, что мандат СООНО и результаты его продления имеют равное значение для Боснии и Герцеговины и для бывшей югославской республики Македонии.

При рассмотрении этой резолюции мы особое внимание уделяли мнению правительства Хорватии, в частности его обеспокоенности, связанной с тем, что план Вэнса не был осуществлен. Мы разделяем эту озабоченность. Мы рассматриваем эту резолюцию как попытку стимулировать стороны начать трудный процесс выполнения плана, и мы приложим нашу энергию для достижения этой цели.

Однако мы должны напомнить всем сторонам конфликта, что они несут тяжкую ответственность за провал добиться прогресса в выполнении мирного плана, равно как они заслужат одобрение в случае его успешного выполнения. Мое правительство не может поддержать или согласиться с необоснованной критикой СООНО в Хорватии за их якобы неудачу при выполнении плана.

Важно смотреть в будущее, как это делается в данной резолюции, и начинать трудную работу по добросовестному выполнению плана. Как часть этого процесса Соединенные Штаты особо призывают хорватских сербов и сербские власти показать своими действиями, что они готовы прилагать усилия во имя мирного урегулирования, соблюдая территориальную целостность Республики Хорватии и права всех ее граждан. Позвольте мне недвусмысленно заявить: сербские власти должны остановить свое вмешательство во внутренние дела Хорватии и должны прекратить свою военную, политическую и прочую поддержку хорватским сербам.

Наконец, я хотела бы пояснить, что, поскольку это делает СООНО (в Хорватии) одной из подчиненных команд в рамках объединенной командной структуры СООНО в целом, резолюция не создает никакого прецедента для командования и мер контроля для

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

любых сил по поддержанию мира под командованием Североатлантического Договора (НАТО), которые могут быть задействованы в целях осуществления договоренности о мире в Боснии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за ее любезные слова в мой адрес.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Я хотел бы присоединиться к моим коллегам и поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я убежден, что Ваш выдающийся талант и богатый опыт обеспечат блестящее руководство работой Совета в этом месяце. Я также хотел бы поблагодарить Вашего предшественника, посла Венесуэлы Тейлардата, эффективность и успешная работа которого произвели на нас весьма глубокое впечатление.

По разным причинам Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Республике Хорватии все еще не выполнили свой мандат в полном объеме. Тем не менее, они играли свою роль в предотвращении эскалации конфликта и в обеспечении защиты гражданских лиц в районах, находящихся под защитой Организации Объединенных Наций, и в прилегающих районах. В своем докладе Генеральный секретарь отмечал, что размещение СООНО в Хорватии все еще необходимо для сдерживания напряженности в этом регионе и что окончательный уход СООНО неизбежно приведет к эскалации конфликта. Поэтому Генеральный секретарь рекомендовал, чтобы мандат СООНО вновь был продлен. Мы поддерживаем рекомендацию Генерального секретаря.

Что касается проведения операций Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и продления их мандатов, предварительным условием для этого является получение предварительной просьбы или обращения от принимающих стран или заинтересованных сторон. Мы отмечаем, что правительство Хорватии согласилось на продление мандата СООНО, и в только что принятой резолюции отражена ее просьба в этом отношении. Учитывая указанное выше, китайская делегация проголосовала за резолюцию.

Его Превосходительство г-н Цзян Цичэнь, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Китая, недавно посетил Хорватию и обменялся мнениями с хорватскими руководителями по некоторым важным вопросам, в том числе и по вопросу о территориях, находящихся под защитой Организации Объединенных Наций. В поисках урегулирования конфликта между хорватским правительством и местными сербскими властями следует учитывать два важных момента: во-первых, полное уважение суверенитета и территориальной целостности Хорватии и, во-вторых, политическое

урегулирование в рамках принципов, выработанных Международной конференцией по бывшей Югославии, и резолюций Совета Безопасности. Мы настоятельно призываем правительство Хорватии и местные сербские власти урегулировать свои разногласия в возможно кратчайшие сроки посредством диалога и переговоров, с тем чтобы обеспечить такое положение, при котором СООНО могли бы быстро и полностью осуществить свой мандат согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Китай всегда выступал за мирное урегулирование споров и против применения силы или угрозы ее применения. СООНО находятся в Хорватии в целях поддержания мира, и мы не выступаем за то, чтобы прибегать к Главе VII Устава при проведении операций по поддержанию мира в попытке остановить войну путем расширения ее масштабов, и не выступаем за использование санкций в качестве средства для урегулирования конфликтов. Поэтому мы оставляем за собой право на оговорки в отношении некоторых элементов, содержащихся в этой резолюции. Кроме того, следует проявить благоразумие в отношении расширения воздушной поддержки СООНО в Хорватии, с тем чтобы избежать дальнейшего осложнения вопроса и неблагоприятного воздействия на процесс политического урегулирования.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы поздравить от имени моей делегации Вас, сэр, в связи с избранием Вас в этом месяце Председателем Совета. Деятельность Совета, как мы видим, проходит довольно интенсивно. Кроме того, я хотел бы воздать должное компетенции, с которой наш венесуэльский коллега, г-н Тейлардат, руководил работой Совета в прошлом месяце.

Совет Безопасности несколько минут назад принял решение по проекту резолюции о продлении мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Хорватии. Эта резолюция является результатом трудных консультаций и сложных дискуссий. Действия Совета разрешили проблему ближайшего будущего мандата, а также ясно показали те трудности, вытекающие из невыполнения соответствующих резолюций Совета, и, в частности, те серьезные недостатки, имеющиеся в деле выполнения плана поддержания мира Организации Объединенных Наций для Республики Хорватии.

Мы полностью понимаем неудовлетворенность общественности и правительства Хорватии. Мы осознаем большое количество чрезвычайных проблем, которые все еще не решены и которые по-прежнему все более и более осложняются с момента начала операций Организации Объединенных Наций в Хорватии. В связи с этим ситуация в стране остается тревожной; разум и сдержанность, возможно, будут нарушаться все в большей степени, опасность эскалации и возникновения новых вооруженных конфликтов очень реальна, продолжение статус-кво может лишь еще больше усугубить и без того напряженную ситуацию. Мы хотели бы отметить, что треть национальной территории Хорватии по-прежнему вне контроля властей Республики Хорватии со всеми вытекающими отсюда повседневными последствиями для жителей и инфраструктуры страны.

По мере приближения истечения срока мандата СООНО Совет Безопасности находится в деликатной ситуации, желая, с одной стороны, присутствия Организации Объединенных Наций в Хорватии, а с другой – удовлетворения законных чаяний хорватской стороны. Мы приветствуем тот факт, что Совет к настоящему моменту оказался на высоте задачи текущего момента и принял текст, который в конечном счете оказался взаимоприемлемым как для Совета Безопасности, так и для Республики Хорватии.

Венгрия голосовала за данную резолюцию, поскольку в нынешних обстоятельствах мы хотели бы поддержать операции СООНО на территории Хорватии и чтобы было сделано все возможное, чтобы воспрепятствовать возобновлению вооруженных действий вдоль ее южных границ. Мы поддержали эту резолюцию, поскольку считаем ее точным отражением особых проблем, стоящих перед Республикой Хорватией и перед всеми заинтересованными странами данного региона в целом. Надеемся поэтому, что таким образом будут

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

созданы необходимые условия для мирного урегулирования всех спорных моментов на основе уважения принципов территориальной целостности и прав этнических меньшинств.

Мы также ожидаем, что действия, предпринятые Советом сегодня, о продлении мандата СООНО, возможно, позитивно повлияют на дипломатический процесс, цель которого обеспечить справедливое и беспристрастное решение в Боснии и Герцеговине.

Учитывая решение, принятое сегодня Советом о продлении мандата СООНО на период, более длительный, чем в прошлом, мы ожидаем спустя два месяца после принятия резолюции доклад Генерального секретаря о развитии событий, затрагивающих Хорватию, из которого мы впоследствии должны будем сделать выводы в рамках рассмотрения выполнения мандата СООНО. В нем, как и в других частях Югославии, Совет Безопасности не может уклониться от выполнения своих обязанностей – обязанностей, возложенных на него в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венгрии за его теплые слова, сказанные в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Мы поздравляем Вас, сэр, по случаю избрания Вас Председателем Совета Безопасности. Мы уверены в том, что благодаря Вашему опыту и Вашим незаурядным способностям Вы будете руководить работой Совета, сохраняя порядок и проявляя мудрость. Мы также заверяем Вас в том, что Вы всегда можете рассчитывать на полное сотрудничество делегации Испании.

Я хотел бы выразить благодарность от имени моей делегации послу Тейлардату из Венесуэлы за умелое и эффективное руководство работой Совета в сентябре.

Испанская делегация голосовала за резолюцию, которую Совет только что принял. Мы особенно рады, что мандат Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) был продлен при единодушной поддержке всех членов Совета.

Мы приветствуем это, потому что твердо убеждены в том, что миссия СООНО на территориях Хорватии, Боснии и Герцеговины и в бывшей республике Югославии Македонии имела и продолжает иметь все более решающее значение.

Продолжающиеся военные действия и те опасности, которым подвергаются отдельные подразделения СООНО, а также возникающие трудности для их свободного передвижения ограничивают возможности действий СООНО. Несмотря на это, СООНО внесли значительный вклад в сдерживание изменчивых и взрывоопасных ситуаций и дали возможность для доставки гуманитарной помощи, необходимой для выживания

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

гражданского населения. Благодаря СООНО мы до некоторой степени смогли облегчить ужасную судьбу, которая выпала на долю миллионов жителей.

Я хотел бы снова воздать должное великолепной работе, проделанной мужчинами и женщинами, которые в некоторых случаях служили так хорошо и отдавали даже свои жизни на благо дела мира и человечества. Испания, которая гордится тем, что принимает участие в СООНО, хотела бы выразить свою признательность сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии г-ну Столтенбергу и лорду Оуэну за их усилия по достижению мирного соглашения, приемлемого для всех сторон, участвующих в боснийском конфликте. Предстоящая зима может угрожать даже большей трагедией в гуманитарном плане, чем то, что уже случилось в данной стране.

Главная задача для сторон – разрешить эти проблемы, и мы настоятельно призываем их принять участие в постепенном процессе восстановления взаимного доверия, что может привести к урегулированию данного конфликта. Цели СООНО не могут не быть ограниченными, и прочное решение может быть достигнуто лишь на основе политического диалога.

Что касается положения в Хорватии, то моя делегация хотела бы сказать, что районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций, являются неотъемлемой частью Республики Хорватии, и ее суверенитет и территориальная целостность должны быть обеспечены. Это не наносит ущерба тем мерам, которые могли бы быть предприняты для защиты законных интересов меньшинств и прав человека для всех.

Мы понимаем обеспокоенность общественности Хорватии по поводу невыполнения плана Вэнса, но мы должны по-прежнему пытаться добиваться целей, поставленных Советом Безопасности. Именно поэтому мы поддерживаем только что принятую резолюцию. Мы разделяем мнение Генерального секретаря в том, что уход из Хорватии сил СООНО мог бы только привести к расширению конфликта с непредсказуемыми последствиями.

Мы надеемся, что в ближайшие несколько месяцев могут быть приняты решительные шаги с целью осуществления плана Вэнса и соответствующих резолюций Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Испании за его добрые слова, сказанные в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Я хотел бы поздравить Вас, сэр, по поводу Вашего избрания на пост Председателя Совета в этом месяце. Я хотел бы также выразить мою глубокую благодарность послу Тейлардату, который блестяще руководил работой Совета в сентябре месяце, когда было так много работы.

В июне этого года положение в Югославии было крайне неустойчиво. Совет Безопасности принял тогда резолюцию 847 (1993), в которой был изложен механизм, при помощи которого Совет может поддерживать контакты с Генеральным секретарем и давать возможность Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) адаптироваться к меняющимся обстоятельствам.

Сейчас, три месяца спустя, мы отмечаем, что произошли некоторые события в ходе переговоров в направлении создания рамок для мира в Боснии. Япония по-прежнему настоятельно призывает руководителей заинтересованных сторон и далее проявлять политическую волю для урегулирования спорных вопросов, с тем чтобы процесс можно было продвинуть далее и обеспечить прочный мир. После заключения мирного соглашения Совет будет созван для определения того, как он наилучшим образом может оказать помощь в выполнении этого соглашения. Это, возможно, потребует некоторой корректировки миссии и структуры СООНО.

(Г-н Хатано, Япония)

Что касается Хорватии, то мы отмечаем готовность, продемонстрированную президентом Туджманом и другими руководителями республики, продолжать обсуждения с членами Совета по вопросу о СООНО. Сотрудничество Хорватии является абсолютно необходимым для эффективного функционирования СООНО, и тем самым мы придаем огромное значение продолжающемуся диалогу с хорватским руководством, однако я боюсь, что имеется мало оснований для оптимизма.

Нынешняя ситуация в Хорватии является источником особой тревоги. Существует опасность, что может произойти эскалация конфликта и он перекинется через национальные границы. Япония убеждена, что присутствие СООНО должно быть сохранено, причем они должны иметь осуществимый мандат.

Положение в бывшей Югославии является уникальным по своей сложности. Консультации Совета и принятие им резолюций 869 (1993) и 870 (1993) указывают на различные трудности, лежащие в основе этого вопроса. Резолюция, которую мы только что приняли, отражает сложные аспекты мандата СООНО, а именно аспекты, связанные с взаимоотношениями между обстоятельствами в Боснии и Хорватии и необходимостью того, чтобы Совет вновь проявил свою готовность принять специальные меры для обеспечения безопасности персонала сил по поддержанию мира. Япония призывает все заинтересованные стороны прислушаться к ясному сигналу, который содержится в соответствующих пунктах, и воздержаться от каких-либо актов насилия или любых действий, которые могут помешать работе СООНО.

Я хотел бы также указать на то, что часть резолюции касается последствий невыполнения предыдущих резолюций Совета, и еще раз настоятельно призвать стороны полностью сотрудничать в выполнении их обязанностей.

В то же время существенно важно, чтобы укреплялось доверие между сторонами, если мы хотим добиться прогресса в политических переговорах и в конечном итоге достичь справедливого и всеобъемлющего урегулирования. Я удовлетворен тем, что для достижения этой цели была тщательно разработана эта резолюция и что она посылает сильный и недвусмысленный сигнал.

Задачи, которые стоят перед Советом, огромны, однако они преодолимы. Я верю, что Совет с помощью возобновленного мандата СООНО способен рассмотреть все сложности этого положения. Однако он сможет это сделать только при понимании и сотрудничестве народа бывшей Югославии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Японии за любезные слова в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я также хотел бы приветствовать Вас в связи с избранием на пост Председателя Совета и пожелать Вам всяческих успехов в течение октября, и я хотел бы также присоединиться к другим коллегам и поблагодарить посла Тейлардата, Венесуэла, который принял руководство Советом, не зная об этом заранее, и оказался отличным Председателем.

По мнению моей делегации, есть один весьма важный урок, который необходимо извлечь из наших дискуссий в течение прошедшей недели, и этот урок состоит в том, что Совет и Специальный представитель Генерального секретаря должны были посвятить столько своей энергии кризису в Боснии, что пошло в ущерб положению в Хорватии по сравнению с этим. Учитывая упорный характер конфликта в Боснии, неудивительно, что этому было отдано так много внимания, однако мы должны учесть это упущение, и эта резолюция является очень хорошей основой.

Было очень полезным для моей делегации, что в дискуссиях, которые привели к принятию этой резолюции, можно было непосредственно услышать мнение правительства Хорватии и лично президента Туджмана, а для Совета обменяться мнениями с ним. Мы можем понять разочарование правительства Хорватии в связи с тем, что достижение того, что, по их мнению, является законной национальной целью, оказывается таким сложным. Правительство и народ Хорватии должны быть очень терпеливы. Мы отдаем должное их готовности действовать подобным образом и надеемся, что они продолжат поступать в том же духе.

Совет также должен действовать осторожно и принимать во внимание политическую ситуацию. Мы не должны действовать таким образом, который мог бы более затруднить политическое урегулирование, будь то в Хорватии или в Боснии.

Новая Зеландия поддержала эту резолюцию, поскольку мы ценим и одобряем миссию СООНО в Хорватии, в Боснии и в бывшей югославской республике Македонии. Эта приверженность также стала очевидной путем включения персонала Новой Зеландии в силы СООНО.

Задачи, которые СООНО выполняет, могут рассматриваться некоторыми менее чем адекватными. Мы не согласны с этой точкой зрения. Мы думаем, что СООНО делает ценный политический и гуманитарный вклад. Нам будет крайне неприятно, если эти задачи будут ограничены каким-либо образом.

По сути дела, мы выражаем нашу сердечную благодарность всему персоналу СООНО, как гражданскому, так и военному, и другим сотрудникам, связанным с персоналом Организации Объединенных Наций, за продолжение выполнения этой задачи в очень опасных и иногда трудных ситуациях.

(Г-н Китинг, Новая Зеландия)

Наконец, позвольте мне подчеркнуть, что властям в Белграде посылается ясный сигнал о том, что не может быть быстрой отмены санкций, если не будет сотрудничества в полном осуществлении плана Вэнса для Хорватии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Новой Зеландии за его добрые слова в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поблагодарить Вас за любезные слова и щедрые отзывы, которые Вы и другие члены Совета сделали в связи с моей работой в качестве Председателя в сентябре месяце. Я должен также поблагодарить других членов Совета за их слова похвалы.

Я в свою очередь благодарю членов Совета за поддержку и очень ценное сотрудничество, которые я ощущал в течение всего срока моих полномочий, без которых моя работа как Председателя этого важного органа была бы более трудной.

Я хотел бы также поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с вступлением на пост Председателя и заверить Вас, что я лично и делегация Венесуэлы готовы предложить Вам все возможное сотрудничество для того, чтобы содействовать успеху Вашей деятельности на посту Председателя.

Возобновление мандата Сил ООН по охране, размещенных в Боснии и Герцеговине, Хорватии и бывшей югославской республике Македонии (СООНО) было одобрено в исключительных обстоятельствах в контексте мирных усилий Международной конференции по бывшей Югославии: во-первых, несмотря на неисчислимы трудности, присущие сложности конфликта, продолжаются переговоры по Боснии и Герцеговине, и мы верим, что они скоро подойдут к успешному завершению; и, во-вторых, в Хорватии мы сталкиваемся с рядом соглашений, которые, вследствие невозможности выполнять их, влияют на авторитет СООНО и их способность действовать там.

Наша делегация понимает проблемы, созданные для Республики Хорватии трудностями, которые испытывает СООНО в осуществлении мирного плана. Венесуэла полностью согласна в том, что настоятельно необходимо восстановить суверенитет правительства Хорватии в районах, находящихся под защитой Организации Объединенных Наций.

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

Мы также хорошо понимаем, что для Хорватии отсутствие прогресса в осуществлении мандата СООНО ставит под угрозу ее территориальную целостность. Однако нам также необходимо учитывать ответственность за предотвращение любого возобновления вооруженных действий в Хорватии, которые повлекут неизбежные последствия для мира и безопасности всего региона и для гражданского населения, в частности.

Наша делегация хотела бы высказать свою обеспокоенность в связи с частыми случаями нарушений прекращения огня, вопиющими нарушениями эмбарго на оружие и все более частыми случаями нападения на персонал Организации Объединенных Наций и других международных гуманитарных организаций. Эти нарушения совершаются всеми сторонами конфликта и являются серьезным препятствием для осуществления мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране. СООНО сможет выполнить свой мандат и внести вклад в полное осуществление суверенитета правительством Хорватии над охраняемыми Организацией Объединенных Наций районами и "розовыми зонами" только при уважении и полном соблюдении соглашений о прекращении огня и резолюций Совета Безопасности.

СООНО постепенно превращаются в исключительно сложную и трудную операцию в силу тех функций, которые они вынуждены взять на себя в осуществление резолюции этого Совета. Их мандат постепенно расширяется от операций по поддержанию мира, развернутых в охраняемых Организацией Объединенных Наций районах, до охвата в настоящее время Боснии и Герцеговины и бывшей югославской республики Македонии. Эта операция является не только многоплановой, исключительно опасной, но и тесно связанной с процессом переговоров и с гуманитарным кризисом в регионе. Когда Совет Безопасности продлевает мандат этих Сил, он учитывает все эти элементы, не забывая о том, что главной его целью является обеспечение достижения подлинных мирных соглашений и начала в конечном итоге процесса восстановления гражданского общества и политических структур на основе терпимости и уважения прав всех меньшинств.

Делегация Венесуэлы голосовала за продление сроков мандата СООНО, как изложено в этой резолюции, что явилось результатом сбалансированного, объективного и внимательного рассмотрения нынешней ситуации. Благодаря этой резолюции гражданское население по-прежнему будет располагать минимальными гарантиями своей безопасности, в то время как будут продолжаться политические и дипломатические усилия в целях восстановления мира. Позвольте обратить внимание на тот факт, что Совет Безопасности вновь подтвердил свою приверженность делу обеспечения суверенитета и территориальной целостности Республики Хорватии и всех государств-членов, в которых развертываются СООНО.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его добрые слова, высказанные в мой адрес.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Позвольте мне начать свое выступление с поздравлений в Ваш адрес в связи с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности и отметить, что уже в ходе этого месяца – в частности при подготовке данной резолюции, по которой мы только что провели голосование, – Вы проявили качество, столь необходимое для Председателя Совета: терпение и настойчивость.

Я хотел бы также поблагодарить посла Венесуэлы за его блистательное руководство работой Совета в сентябре.

Британское правительство придает огромное значение возобновлению мандата СООНО в Хорватии, Боснии и Герцеговине и бывшей югославской республике Македонии. Мы считаем, что в каждом из этих трех мест СООНО по-своему играют достойную роль в урегулировании ситуаций, которые зачастую близки к неконтролируемым, и способны превратиться во все большую угрозу для международного мира и безопасности.

Вызывает некоторое сожаление тот факт, что СООНО подвергаются значительной критике. Мы чувствуем, что если призадуматься над тем, что бы произошло, если бы СООНО не присутствовали в этих районах, то можно понять пользу, которую приносит широкое развертывание военнослужащих, гуманитарной помощи и превентивных действий.

Что касается продления мандата, то мы особо высоко оцениваем роль СООНО в Хорватии. Мы понимаем, что при отсутствии СООНО в Хорватии ситуация стала бы ухудшаться и возможность военных действий в охраняемых районах и в других местах стала бы более реальной, чем в настоящее время.

Но мы разделяем взгляды правительства Хорватии относительно того, что роль Организации Объединенных Наций не может быть статичной, надо изыскивать возможность продвижения вперед к полному осуществлению плана Вэнса. В этом контексте позвольте подчеркнуть роль, которую в его осуществлении играют все заинтересованные стороны. Фактически каждый призван сыграть решающую роль – правительство Хорватии, население районов под охраной Организации Объединенных Наций и правительства Сербии и Черногории, вполне обоснованно упомянутые в этой резолюции. Нам кажется совершенно справедливым упоминание об этом, поскольку необходимо призвать их к полному сотрудничеству в осуществлении этого плана. Это не угроза, это приглашение устранить серьезную угрозу миру и безопасности этого региона. Их сотрудничество в деле устранения этой угрозы, как нам представляется, будет на благо всех заинтересованных сторон.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное Королевство)

В заключение позвольте сказать, что мы очень надеемся на то, что два сопредседателя Международной конференции по Югославии продолжают свои усилия во всех районах бывшей Югославии. Их задача весьма неблагодарна. Они так часто подвергаются критике, но мы считаем, что только через мирный процесс, осуществляемый ими, можно будет найти решение проблемы, и мы надеемся, что они будут настойчиво продолжать свою работу как в Боснии и Герцеговине, так и в Хорватии, где еще так много предстоит сделать и где, если они добьются полного сотрудничества всех сторон, мы надеемся на значительный прогресс в период продленного мандата.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская делегация поздравляет Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы готовы полностью сотрудничать с Вами по всем вопросам, стоящим перед нашим Советом.

Мы также хотим выразить свою признательность и восхищение Вашему предшественнику на этом посту Постоянному представителю Венесуэлы послу Тейлардату за очень эффективное руководство работой Совета в сентябре.

Российская делегация поддержала принятую Советом Безопасности резолюцию, в которой предусматривается продление на шесть месяцев мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране, размещенных в Боснии и Герцеговине, Хорватии и бывшей югославской республике Македонии.

Мы считаем это решение очень важным. Сейчас, когда усилия, направленные на мирное урегулирование в Боснии и Герцеговине, достигли критической стадии, Силы Организации Объединенных Наций по охране играют особо важную роль в деле стабилизации обстановки и создания условий для осуществления договоренностей, которые, как мы надеемся, вскоре будут все же подписаны.

Что же касается Хорватии, Россия исходит из того, что силы Организации Объединенных Наций должны обеспечить там полное выполнение как хорватским правительством, так и крайними сербами положений плана Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Хорватии.

Нам представляется своевременным содержащийся в резолюции призыв к немедленному заключению сторонами соглашения о прекращении огня и строгому его выполнению.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Мы с удовлетворением отмечаем, что в письме Председателя правительства Союзной Республики Югославии г-на Радое Контича, я имею в виду документ S/26464, подтверждается, что

"Союзная Республика Югославия поддерживает план Вэнса и заинтересована в его соблюдении и осуществлении всеми сторонами". (приложение, стр. 2)

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

И далее в письме заявляется, что

"при этом, как и в прошлом, вы можете рассчитывать на полную поддержку и содействие правительства Союзной Республики Югославия". (там же)

Эта позитивная позиция Союзной Республики Югославия созвучна тому призыву, который содержится в пункте 4 только что принятой резолюции Совета Безопасности.

Совершенно очевидно, что силы Организации Объединенных Наций должны беспрепятственно осуществлять свой миротворческий мандат во всех республиках бывшей Югославии. Их вывод из Хорватии мог бы иметь катастрофические последствия и привести к резкому обострению обстановки в районах, охраняемых ООН, и в "розовых зонах", вообще к эскалации всего конфликта в бывшей Югославии.

В соответствии с принятой резолюцией Совет Безопасности продолжит рассмотрение в срочном порядке вопроса об оказании непосредственной воздушной поддержки силам Организации Объединенных Наций на территории Хорватии. При этом мы исходим из того, что механизм представления такой воздушной поддержки будет таким же, как и в резолюции 836 (1993), а именно принятие соответствующих решений

"под руководством Совета Безопасности и при условии тесной координации с Генеральным секретарем и СООНО". (резолюция 836 (1993), пункт 10)

Очень важно, чтобы сейчас в Хорватии удалось договориться о мерах доверия, которые не только облегчили бы жизнь простых людей – хорватов и сербов, но и улучшили бы атмосферу, в которой действуют СООНО. Этой цели могли бы, в частности, служить такие шаги, как восстановление водоснабжения, энергоснабжения, связи, удовлетворение других потребностей экономического характера.

По нашему мнению, решение о продлении мандата СООНО будет способствовать реализации всех предыдущих резолюций Совета Безопасности по урегулированию в бывшей Югославии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова, обращенные в мой адрес.

Сейчас я хотел бы сделать заявление в качестве представителя Бразилии.

Я хотел бы выразить признательность и благодарность правительства Бразилии за превосходную работу, которую проводят Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) на территории бывшей Югославии, где персонал этих сил являлся объектом недопустимых угроз, запугивания и вооруженных нападений. Генеральный секретарь описал эти трудные условия в своем самом последнем докладе, в котором говорится о

положении в Боснии и Герцеговине и в Хорватии, весьма усугубляющееся случаями недостаточного сотрудничества со стороны участвующих сторон.

При таких неблагоприятных условиях неудивительно, что возможности СООНО по выполнению своего мандата весьма затрудняются. Несмотря на эти трудности, мы разделяем оценку Генерального секретаря в отношении того, что СООНО удалось сыграть важную роль в предотвращении дальнейшего усугубления и без того весьма напряженной обстановки.

При обсуждении любой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в будущем нужно считаться с мнением принимающей страны в отношении такой операции. В этой связи мы отмечаем, что были предприняты важные усилия, для того чтобы учесть опасения, высказанные правительством Хорватии.

Бразилия голосовала за резолюцию 871 (1993), надеясь на то, что возобновление мандата СООНО будет благоприятствовать ослаблению напряженности и способствовать достижению справедливого и прочного мира в регионе в целом. Для того чтобы это решение стало значимым, необходимо, чтобы и правительство Хорватии и местные сербские власти незамедлительно прекратили враждебные действия, согласовали меры по укреплению доверия и всецело сотрудничали с СООНО, а также с сопредседателями в их усилиях по посредничеству.

Решение Совета Безопасности о дальнейшем рассмотрении предложения Генерального секретаря о возможности распространения на территории Хорватии механизма воздушной поддержки, существующего в безопасных районах Боснии и Герцеговины, отражает щекотливость этого вопроса. Бразилия считает делом принципа, что любое решение, которое может повлечь санкционирование применения силы, должно рассматриваться Советом Безопасности с максимальной осторожностью.

Совет Безопасности должен рассмотреть мандат СООНО через два месяца. Мы надеемся, что к тому времени положение улучшится как в Хорватии, так и в Боснии и Герцеговине, и СООНО смогут выполнять свои обязанности в более благоприятных условиях.

А сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Далее желающих выступить в моем списке нет. Таким образом, Совет Безопасности закрывает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности по-прежнему будет держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 17 час. 15 мин.